



**WELCOME TO**  
HYATT REGENCY  
YOKOHAMA  
ハイアットリージェンシー  
横浜

## HYATT REGENCY YOKOHAMA

---

280-2, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama-shi  
Kanagawa-ken, Japan 231-8340  
Telephone +81 45 222 0100  
Facsimile +81 45 222 0102  
E-mail [yokohama.regency@hyatt.com](mailto:yokohama.regency@hyatt.com)  
URL [hyattregency-yokohama.com](http://hyattregency-yokohama.com)

### INFORMATION PRIVACY

Because we consider the privacy and confidentiality of your information to be important, we use your information in accordance with the Global Privacy Policy for Guests (located at [privacy.hyatt.com](http://privacy.hyatt.com)) or by request from the hotel's Front Desk.

### お客様の個人情報に関するプライバシーポリシー

当ホテルは、お客様のプライバシーに関する情報および守秘義務の適正な保護を重大な責務と認識し、お客様の個人情報をハイアット ホテルズ コーポレーションのグローバルポリシーに従い、適切かつ厳重に管理しております。ハイアット ホテルズ コーポレーションのグローバルポリシーにつきましては、ウェブサイト: [privacy.hyatt.com](http://privacy.hyatt.com)にてご確認くださいか、フロントデスクまでお問い合わせください。

## ハイアット リージェンシー 横浜

---

〒231-8340 神奈川県横浜市中区山下町280-2

電 話 045(222)0100

ファックス 045(222)0102

E-mail [yokohama.regency@hyatt.com](mailto:yokohama.regency@hyatt.com)

U R L [hyattregency-yokohama.com](http://hyattregency-yokohama.com)



18846-2

**GUEST SERVICES**

ゲストサービス

## GUEST SERVICES

---

Whether you are visiting for business or pleasure, our team is at your service to ensure we exceed your expectations. Please contact our Guest Service Center for any requests.

### **GUEST SERVICES (Please dial Front Desk)**

Guest services are available to assist you with luggage storage or baggage needs. Additionally, our team is pleased to assist you with shipping, directions and any other requests.

### **CHECK-OUT**

Check out time is 11:00AM.

### **Non-SMOKING**

Hyatt Regency Yokohama is a non-smoking hotel. Smoking is permitted only in the designated smoking areas. A JPY 30,000 cleaning fee will be charged for smoking in guest rooms.

### **CURRENCY EXCHANGE**

Currency exchange is available at Front Desk.

### **FITNESS GYM**

Fitness Gym is open 24 hours for our guests above 16 years of age. Please take your room key with you to access fitness gym. Located on the third floor, the Fitness Gym offers state-of-the-art equipments.

### **HOUSEKEEPING (Please dial Housekeeping )**

For any Housekeeping or Laundry service, please dial "Housekeeping"

### **ICE MACHINE**

Ice machines are located on floors 4,7,10,13,16 and 19. Please take advantage of the ice bucket being present of your mini bar.

### **INTERNET**

Complimentary Wi-Fi is available throughout the hotel.

### **LANGUAGE Assistance**

The hotel offers multi-language abilities, please contact the Front Desk.

### **LAUNDRY**

Laundry bags and tickets are located in your closet. Please contact Housekeeping to arrange collection. The operation during year-end and beginning of the year is subject to change, please contact the Front Desk in advance.

### **ELECTRICITY AND VOLTAGE**

Multi adapter and international sockets are available upon requests. The local current is 100 V.

## お客様サービス

---

ご滞在の目的にかかわらず、私たちはお客様のご期待に沿ったサービスをお届けいたします。ご要望やご意見がございましたら、ゲストサービススタッフにお申し付けください。

### ゲストサービス(電話機のフロントボタンを押してください)

ゲストサービススタッフが、手荷物の保管や運搬、宅配等のお手伝いをいたします。交通手配、レストランのご予約などもお気軽にお申し付けください。

### チェックアウト

チェックアウト時間は11:00でございます。

### 禁煙

当ホテルは客室を含め、全館禁煙です。喫煙は所定の喫煙所をご利用ください。客室内で喫煙をされた場合、特別清掃代として、30,000円申し受けます。

### 外貨両替

フロントデスクにて承ります。

### フィットネスジム

ご宿泊のお客様はホテル3Fのフィットネスジムを24時間無料でお使いいただけます。入室にはお部屋のカードキーが必要です。16歳未満のお客様はご利用いただけません。

### ハウスキーピング(電話機のハウスキーピングボタンを押してください)

清掃や貸出備品などのリクエストは、電話機のハウスキーピングボタンでお知らせください。

### 製氷機

製氷機は4,7,10,13,16,19階にございます。お部屋に備えてありますアイスペールをお持ちください。

### 客室での無線接続

インターネットは無料でご利用いただけます。

### 通訳

お手伝いが必要な場合は、フロントデスクにご連絡ください。

### ランドリー

ランドリーバッグとランドリー伝票はクローゼットの中にごございます。ご利用の際はハウスキーピングボタンでお知らせください。年末年始は休業もしくは営業時間が変わる可能性がありますので、事前にフロントにご確認ください。

### 電気・電圧

電圧は100ボルト50ヘルツです。変圧器やアダプターが入り用の場合はハウスキーピングまでお知らせください。

## GUEST SERVICES

---

### WORLD OF HYATT

Make the most out of each stay and receive in hotel benefits when you pay an eligible rate or redeem an award night. Achieve status for qualifying activity each calendar year.

## お客様サービス

---

### ワールドオブハイアットのご案内

ワールドオブハイアットにご加入いただきますと、様々な特典をお楽しみいただけます。フロントデスクまでお問い合わせください。

## TV CHANNEL LISTING

---

### Digital Terrestrial Broadcasting

- 1 NHK General
- 2 NHK Educational
- 3 TV Kanagawa
- 4 NTV
- 5 TV Asahi
- 6 TBS
- 7 TV Tokyo
- 8 Fuji TV
- 9 TOKYO MX
- 10 BBC World
- 103 Bloomberg
- 104 CCTV (in Chinese)
- 105 KBS World (in Korean)
- 11 Hotel Information

### BS Digital Broadcasting

- 1 NHK BS1
- 3 NHK BS premium
- 4 BS-NTV
- 5 BS-Asahi
- 6 BS-TBS
- 7 BS-TV Tokyo
- 8 BS-Fuji
- 91 WOWOW PRIME
- 92 WOWOW LIVE
- 93 WOWOW CINEMA
- 11 BS-11
- 12 BS-TwellV

## テレビチャンネルリスト

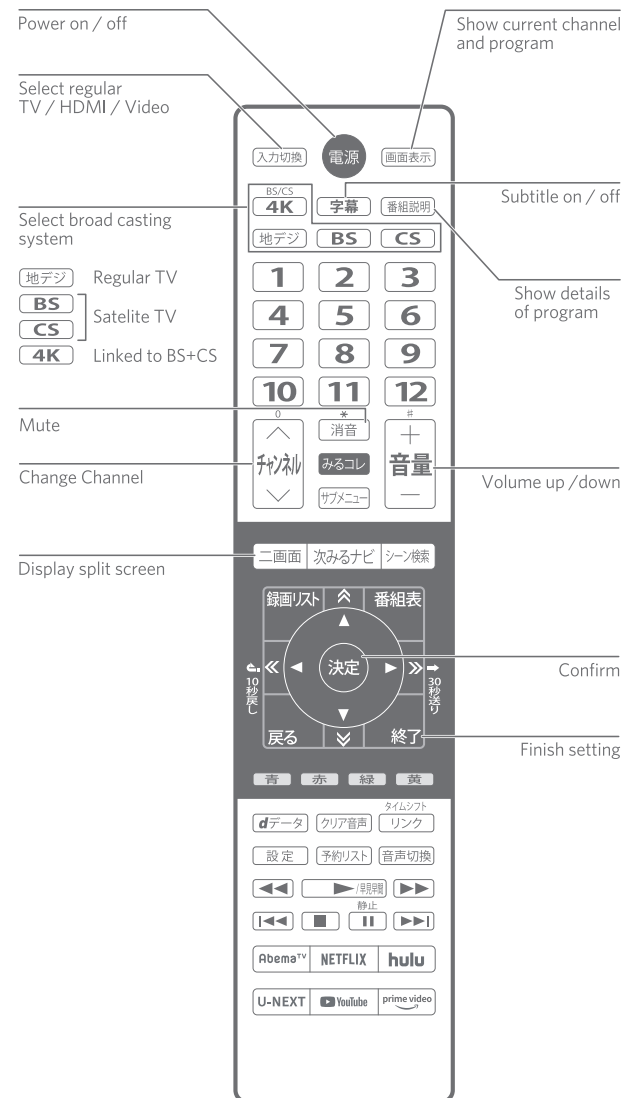
### 地上波デジタル

- 1 NHK総合
- 2 NHKEテレ
- 3 テレビ神奈川
- 4 日本テレビ
- 5 テレビ朝日
- 6 TBS
- 7 テレビ東京
- 8 フジテレビ
- 9 TOKYO MX
- 10 BBC World
- 103 Bloomberg
- 104 CCTV大富 (中国語)
- 105 KBS World (韓国語)
- 11 ホテル案内

### BSデジタル

- 1 NHK BS1
- 3 NHK BSプレミアム
- 4 BS日テレ
- 5 BS朝日
- 6 BS-TBS
- 7 BSテレ東
- 8 BSフジ
- 91 WOWOWプライム
- 92 WOWOWライブ
- 93 WOWOWシネマ
- 11 BSイレブン
- 12 トゥエルビ

## TV REMOTE CONTROL INSTRUCTIONS



Please contact guest service for detailed information.

## DIALING INSTRUCTIONS

---

### TELEPHONE CALLS

To call another room, dial 7, followed by the room number.

If the room number has three digits, dial 70 + room number.

For an outside line, please dial 0.

For domestic calls, dial 0 + area code + telephone number.

For international calls, dial 0 + 010 + country code + phone number.

International Direct Dialing is available in the hotel allowing you to make telephone calls without having to go through an operator.

Wake-up call	Wake-up calls can be programmed via your guestroom telephone or scheduled via Front Desk
Voice Mail or Message	The light on your telephone indicates that a message is waiting for you. When the light is on, simply lift the handset, press the message button and follow the instruction via the voice prompts.

### HOTEL EXTENTION NUMBERS

Front Desk	Front Desk button on your phone
Guest Service/Concierge	Front Desk button on your phone
Housekeeping	Housekeeping button on your phone
Milano   Grill	100
The Union Bar & Lounge	101
Market	102
Harbor Kitchen	103
Regency Club Lounge	104



## 電話

---

### 電話のご利用案内

客室間電話 7 + お部屋番号  
ルームナンバーが3桁の場合は70 + お部屋番号  
他のお部屋に電話をされる際は7に続き4桁の部屋番号を、  
お部屋番号が3桁の場合は70に続き部屋番号を押して  
ください。

外線は0を押してから

市内通話 0 + 電話番号

市外通話 0 + 市外局番 + 電話番号

国際電話 0 + 010 + 国番号 + 市外局番 + 電話番号

オペレーターを通さずに、客室の電話から直接国際電話をかけることができます。

モーニングコール 受話器のモーニングコールボタンを押してセットするか、  
フロントにお申し付けください。

メッセージ 受話器の赤いランプが点滅していたら、受話器を上げ、  
電話機のメッセージボタンを押し案内に従って操作して  
ください。

### 内線番号のご案内

フロントデスク	フロントボタン
ゲストサービス/コンシェルジュ	フロントボタン
ハウスキーピング	ハウスキーピングボタン
ミラノグリル	100
ザ ユニオン バー アンド ラウンジ	101
マーケット	102
ハーバーキッチン	103
リージェンシークラブラウンジ	104

## OTHER INFORMATION

---

### AIRPORT TRANSPORTATION

To Haneda International Airport (circa 50 minutes)

From Nihon Odori Station, take the Minatomirai Line, change at Yokohama Station to Keikyu Honsen to Haneda International Airport.

To Narita International Airport (circa 1 hour and 50 minutes)

From Nihon Odori Station, take the Minatomirai Line to Yokohama Station, change to JR Narita Express to Narita International Airport.

From Nihon Odori Station, take the Minatomirai Line to Yokohama Station, change to JR Line to Nippori Station via Shinagawa Station, then take Keisei Skyliner to Narita International Airport.

Airport Shuttle Buses to Narita International Airport/Haneda International Airport are also available. Please contact Guest Service for information.

Taxis are available upon request. Reservations are recommended. Please contact Guest Service for any assistance.

## その他の情報

---

### 空港までの交通機関

#### 電車

みなとみらい線日本大通り駅から横浜駅乗り換え、京急本線を利用して羽田国際空港まで約50分

みなとみらい線日本大通り駅から横浜駅乗り換え、成田エクスプレスで成田国際空港まで約1時間45分

みなとみらい線日本大通り駅から横浜駅乗り換え、JR品川駅、日暮里駅経由スカイライナーで成田国際空港まで約1時間50分

#### 成田/羽田国際空港行バス

YCAT(横浜シティエアターミナル) 045-459-4800

詳細はゲストサービスにお問い合わせください。

ご要望に応じてタクシーを手配いたしますので、ゲストサービスへお申し付けください。



**HOTEL SAFETY**  
非常時に関するのご案内

## HOTEL SAFETY

---

All guest rooms, as well as all public areas are equipped with emergency facilities such as smoke detectors and sprinklers. In the case of an emergency, a multilingual announcement will be made through the public address system providing instructions. Make yourself familiar with the nearest emergency exit located on the back of each guest room door. All emergency ways are indicated with green guide signs. If you detect a fire or other hazard, contact the Guest Service Center by pressing the "EMERGENCY" button on the telephone to report an emergency. Listen and follow the instructions to any evacuation announcements. In the event of an emergency:

1. Keep calm.
2. Follow the emergency exit signs and to leave the building.
3. Do not use the elevators. Should there be a power disruption, emergency lighting will remain lit.
4. When leaving your room, take the emergency flash light located inside your room.
5. Do not return for personal possessions.
6. Evacuate from your room immediately. As you exit, close the door behind you to prevent the spread of flames into the hallway.
7. Sound the fire alarm and alert neighbors on your floor.
8. Once you are safe from danger, locate the nearest phone and inform Guest Service of the emergency.
9. Follow the instructions of the Emergency Response Team.

Earthquakes occur periodically in Japan. In case of minor tremors, there will normally be no general announcement made over the hotel's public address system. However, in the rare case that there is a major earthquake, please note the following instructions:

1. Disconnect all electric appliance.
2. Crawl under the desk or other furniture to protect yourself from possible falling objects.
3. As there may be danger of falling glass, please keep away from the window.
4. Open the door to your room to ensure the way out.
5. Listen to instructions over the hotel's public address system and follow them closely.
6. Do not use the elevators.

## 非常の際のご注意

---

すべての客室と共用部には煙探知機、スプリンクラー等の火災用設備が設置されています。緊急時には非常放送網を使って多言語で避難に関する放送を行います。客室ドアに掲示してある避難経路と避難口をあらかじめ確認しておくようお願いいたします。すべての避難口は緑色で表示されています。もしお客様が出火や危険を発見した場合は客室電話の「Emergency」ボタンを押してゲストサービスに通報ください。緊急時には非常放送に従ってください。

1. 落ち着いてください。
2. 避難経路の表示に従って建物の外へ避難してください。
3. エレベータは使用しないでください。停電の際でも緊急用の照明は消えません。
4. 部屋を出るときは室内に設置してある懐中電灯を持って出てください。
5. 荷物を取るために部屋へ戻らないでください。
6. 速やかに部屋を離れてください。部屋を出る際は延焼を防ぐためドアを閉めてください。
7. ご自分がいらっしゃる階の火災報知機をならしてください。
8. ご自分の安全を確保したら、最寄りの電話でゲストサービスに緊急電話でお知らせください。
9. ホテルスタッフの案内に従って行動してください。

日本では地震は頻繁に起こるため、小さいものであれば、通常ホテルの館内放送は致しません。万が一大きな地震が発生した場合に備えて次の注意事項をお読みください。

1. 電気類の電源は切ってください。
2. 落下物を避けるため、机の下などに潜り頭を保護してください。
3. ガラスなどが割れることがありますので、窓から離れてください。
4. 部屋のドアを開け、逃げ道を確保してください。
5. ホテルの館内放送を注意深く聞き、それに従って行動してください。
6. エレベーターは使わないでください。

## HOTEL SAFETY

---

### SECURITY

- Do not leave any valuables in your room. Place all valuables in the safe in your room.
- Close the door securely whenever you are in your room and when leaving your room. Use all locking devices provided.
- Be sure that windows as well as connecting and sliding doors are locked properly.
- Before opening your door to anyone, use the peephole and be sure that you know the person.
- Do not provide a credit card or identify information via the telephone.
- Be observant when entering parking lots and do not leave valuables in your vehicle.
- If you see or hear any suspicious activity, please report your observations to a hotel representative.

### SEVERE WEATHER

- If you are outside, immediately seek safe shelter.
- Take your room key with you and follow the instructions of the hotel team.
- Do not use the elevators, and use stairwells.

## 非常の際のご注意

---

### セキュリティ

- 貴重品をお部屋に置いたままにしないでください。貴重品の保管には客室内の金庫をご利用ください。
- ご滞在中はお部屋の鍵を必ず締め、取り付けられているカギはすべてかけておくようお願いします。
- 窓や隣室に続く接続ドア、引き戸等が正しく施錠されていることをご確認ください。
- 部屋に人が訪ねてきた場合、ドアを開ける前に必ずドアスコープから知っている人であることをご確認ください。
- 電話を介してクレジットカード情報や個人情報を教えないでください。
- 駐車場をご利用の際は、周囲に気を付け、貴重品を車内におかないように注意してください。
- もし不審な行動を見たり聞いたりした場合は、ホテルスタッフに知らせてください。

### 荒天

- 屋外にいる場合、早急に安全な避難所に避難してください。
- お部屋のカードキーを持ちホテルスタッフの指示に従ってください。
- エレベーターではなく、階段をご使用ください。



TERMS AND CONDITIONS

宿泊約款

## HOUSE REGULATION

---

In order assure you and all of our guests a secure and pleasant stay with us, we have established the following regulations governing the usage of our facilities, in accordance with article 10 of the terms and conditions for accommodation contracts, published by the Japanese Ministry of Transportation. In case these regulation and policies were not observed, hotel should reserve the right to refuse such guest's stay or usage of hotel facilities. Kindly note that guests may be held liable for damages caused to the hotel by not obeying these regulations.

### 1. GUEST ROOM

- 1) Please be sure to review the emergency exit instructions posted on the inside of your room door upon your arrival.
- 2) While in your room double lock the door, and be sure to use the door latch.
- 3) Be sure to identify any callers through the door scope and keep the door catch on when opening the door. Please do not admit unknown visitors into your room, and when in doubt please contact the Front Desk.
- 4) Hyatt Regency Yokohama is a non-smoking hotel.
- 5) Please do not use equipment for heating or cooking in the room.
- 6) Please refrain from any activities that may cause a fire.
- 7) Kindly do not use your room for any primary purpose other than residential use without the prior approval of the hotel.
- 8) Please use all hotel equipment or fixtures only at their provided purpose.
- 9) Please do not place any articles by the window that will blemish the appearance of the hotel.
- 10) Please refrain from inviting visitors to your guestroom after 10:00 PM.
- 11) Only registered guests are allowed to stay in guestrooms.
- 12) Please do not take equipment of the guest room to outside.
- 13) It is possible that guests may be charged for any damage and or loss of any hotel items.

### 2. GUESTROOM KEY

- 1) When leaving your room, please be sure to lock the door and bring your key with you. (The guest room doors are locked automatically.)
- 2) When signing any guestroom checks, please have your room key available.

## 利用規則

---

ハイアットリージェンシー横浜では、お客様に安全かつ快適にご利用いただくため、宿泊約款第10条に基づき次の通り利用規則を定めております。ご協力くださいますようお願い申し上げます。

本規則をお守りいただけないときは、やむを得ず宿泊約款第7条第1項によりご宿泊並びにホテル内施設のご利用をお断り申し上げ、且つ、当ホテルが被った損害をご負担いただく場合もございますので、特にご留意くださいますようお願い申し上げます。

### 1. 客室ご利用について

- (1) 客室からの避難経路図は、客室入り口ドアの裏側に掲示してありますのでご確認ください。
- (2) ご在室中、特にご就寝の際には必ず内カギとドアガードをおかけください。
- (3) ドアがノックされたときは、ドアガードをかけたままドアを開けるか、ドアスコープでご確認ください。また、不審者の来訪に際しては不用意に開扉をなさらず、フロントデスクにご連絡ください。
- (4) 当ホテルは全館禁煙です。
- (5) 客室内では暖房用、炊事用など火災の原因となり易いものをご使用にならないでください。
- (6) その他火災の原因となる行為はご遠慮ください。
- (7) ホテルの許可なく客室を営業行為或いは集会行為(展示会、パーティー他)のために使用する等、ご宿泊以外の目的でのご利用はご遠慮ください。
- (8) ホテルの許可なくホテル内の備品を移動、客室内に造作を施す、或いは、改造する等、現状の著しい変更はご遠慮ください。
- (9) ホテルの外観を損なうようなものを窓側に置かないでください。
- (10) 午後10時以降のご訪問者とのご面会はロビーをお願いいたします。
- (11) 宿泊登録者以外のご宿泊は固くお断りいたします。
- (12) 客室内の備品は客室外に持ち出さないでください。
- (13) 館内外の諸設備、備品の汚損、破損、紛失については実費を申し受けます。

### 2. お部屋のカードキーについて

- (1) ご滞在中お部屋からお出かけの際は、客室のカードキーを必ずお持ちになり、施錠をご確認ください。(当ホテルは自動施錠になっております。)
- (2) ホテル内のレストラン・バー等をご署名によって利用なさる場合はカードキーをご提示ください。

## HOUSE REGULATION

---

### 3. DEPARTURE

- 1) Please pay your bill at the front cashier when you depart. For your convenience, there may be other occasions when bills are presented for your payment during your stay which we ask you to settle at the time.
- 2) Advance deposits may be requested in certain instances upon arrival.
- 3) The hotel will not make payment on behalf of guests for substantial purchases of retail merchandise.
- 4) A service charge is levied for each outgoing call made from our guestrooms.
- 5) A 15% service charge will be added to your bill.
- 6) We do not accept or do currency exchange for personal checks and traveler's checks.
- 7) Please contact the Front Desk if you are planning to change the departure date. In case of extension, we will ask you to settle the bill (for those outstanding until) the date of request.

### 4. VALUABLES AND UNCLAIMED ARTICLES

- 1) The in-room safe is provided for your convenience. It is recommended that valuables be placed in our safe deposit box.
- 2) The hotel is not liable for loss or damage to the said property as a result of fire, theft, ordinary or gross negligence, or other cause unless it shall appear that the loss or damage was caused by willful act or misappropriation on the part of the hotel or its employees. The hotel is authorized to deliver the property to any person presenting a luggage tag without identification. After 30 days, the hotel will not be responsible for the articles not claimed."
- 3) Articles left behind without prior instructions from guest will be kept for the following durations:

1. Cloak room and baggage storeroom	30 days
2. Front Desk	30 days

## 利用規則

---

### 3. お支払い等について

- (1) お会計はご出発の際にフロントにてお願いいたします。なお、ご滞在中でも都合によりお会計をお願いする場合がありますので、その都度お支払いください。
- (2) ご到着時にお預かり金を申し受けることがございますので、予めご了承ください。
- (3) お買い物代、切符代、タクシー代、切手代、荷物送料等の立替えは状況によりお断りさせていただくことがあります。
- (4) 客室内の電話をご利用の際は、施設利用料が加算されますので、ご了承ください。
- (5) 法定の税金のほか、サービス料として15%を加算させていただいておりますので、お心づけ等は辞退申し上げます。
- (6) 旅行者用小切手を含む小切手によるお支払いおよび両替はお断りいたします。
- (7) ご予定の宿泊日数を変更される場合は、あらかじめフロントご連絡ください。延長の場合はそれまでの宿泊日数分のお支払いをお願いいたします。

### 4. 貴重品、お預かり品について

- (1) ご滞在中、貴重品の保管については、客室に備え付けのセーフティボックスをご利用ください。
- (2) ホテル従業員の故意または重大な過失が認められる場合を除き、保管中の盗難、火災などによる破損、紛失について、ホテルではその責任を負いかねますのでご了承ください。ホテルではご本人確認を行うことなく、お荷物引き換えタグをお持ちになられた方にお荷物をお引き渡しいたしますことをあらかじめご了承ください。
- (3) クローク、ストアールームでのお預かり物は所定の期間を経過しても連絡がない場合、次の期間を限度とし、お引き取りの意思がないものとして処理させていただきます。
  - 1) クロークにてお預かり 30日間
  - 2) フロントにて宿泊および外来のお客様からのお預かり物 30日間

## HOUSE REGULATION

---

### 5. PLEASE DO NOT BRING ANYTHING LIKELY TO CAUSE ANNOYANCE TO OTHER GUESTS OF THE HOTEL INTO THE HOTEL PROPERTY, SUCH AS THESE LISTED BELOW:

- 1) Any animals with the exception of service animals.
- 2) Explosives or inflammables.
- 3) Object emitting a foul odor.
- 4) Any articles that possession is prohibited by the laws of Japan.
- 5) Ordering meals and drinks from outside the Hotel.
- 6) Gambling or partying in the guestroom.
- 7) Please refrain from wearing Yukata, bathrobes and or slippers in the public areas.
- 8) Distribution of advertising materials, sale of goods, solicitation, etc.
- 9) Taking photographs, films or videotapes for business purpose without the prior approval of the hotel.
- 10) Except for emergency situations or unavoidable circumstances, enter other than non-customer facilities such as emergency stairs, rooftops, machine rooms, etc.
- 11) Minors staying alone will be refused unless parental permission is given in advance.

### 6. GANGS AND GANGSTERS, AND WHEN THERE IS A CONCERN OF BREAKING PUBLIC ORDER

- 1) The use of this hotel by designated gangs and designated gangsters is prohibited under the "Law on Prevention of Unfair Conduct by Gangsters" (enforced on March 1, 1992) (The hotel will refuse the stay and/or reservation at the time the fact is found even after reservation is made or during the stay)
- 2) Anti-social groups and members of anti-social groups (gangs and radical groups, etc. and their members) are not allowed to use the hotel (The hotel will refuse the stay and/or reservation at the time the fact is found even after reservation is made or during the stay)
- 3) If the hotel admitted guests' vocal and/or physical violence, intimidation, extortion, intimidating and/or unreasonable demands or similar acts, the hotel may refuse such guests' use of the hotel immediately. Also, when the hotel experienced the same situation in the past with the same guest(s), the hotel would refuse such guests' use of the hotel.
- 4) When it was difficult for the guest to secure his/her own safety due to mental retardation and/or insanitation caused by inappropriate use of drugs and so on and it is deemed that such state of the guest would exert anxiety to other guest(s), the hotel would refuse such guest's use of the hotel.
- 5) If any acts similar to the above are recognized, the hotel may refuse such guest(s)' use of the hotel.



## 利用規則

---

### 5. ホテル内ではほかのお客様のご迷惑になる下記の持ち込み、または行為はご遠慮ください。

- (1) 動物、鳥等のペット(但し、介助犬は除く)
- (2) 火薬、揮発種、その他の発火、または引火性のもの
- (3) 悪臭および強いにおいを発するもの
- (4) 法により所持を禁じられているもの
- (5) ホテル外から飲食物を持ち込む等
- (6) 賭博や風紀を乱すような行為、または他のお客様の迷惑となるような言動
- (7) 浴衣、バスローブ、スリッパ等でパブリックエリアに出ること
- (8) 広告宣伝物の配布、物品の販売、勧誘等
- (9) ホテルの許可なくホテル内で写真撮影をすることおよびホテル内で撮影した写真を営業上の目的で使用すること
- (10) 緊急事態、或いはやむを得ない事情を除き、非常階段、屋上、機械室など、お客様用以外の施設に立ち入ること
- (11) 未成年者だけの宿泊は、保護者の許可がない限りお断りいたします。

### 6. 暴力団および暴力団員、並びに公共の秩序に反する恐れがある場合について

- (1) 「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成4年3月1日施行)による指定暴力団および指定暴力団員等の当ホテルの利用はご遠慮いただきます。(ご予約後、或いはご利用中にその事実が判明した場合にはその時点でご利用をお断りいたします。)
- (2) 反社会的団体及び反社会的団員(暴力団および過激行動団体など、並びにその構成員)の当ホテルの利用はご遠慮いただきます。(ご予約後、或いはご利用中にその事実が判明した場合にはその時点でご利用をお断りいたします。)
- (3) 暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求およびこれに類する行為が認められる場合、直ちに当ホテルのご利用をご遠慮いただきます。また、過去に同様の行為をされた方についても当ホテルのご利用をご遠慮いただきます。
- (4) 当ホテルを利用する方が心身耗弱、薬品等による自己喪失など、ご自身の安全確保が困難であったり、他のお客様に危険や恐怖感、不安感を及ぼす恐れがあると認められるときは、直ちにご利用をお断りいたします。
- (5) その他、上記各事項に類する行為が認められた場合は、ご利用をお断りいたします。

## HOUSE REGULATION

---

### 7. INTERNET SERVICES

- 1) The user of internet services will be responsible for its actions.
- 2) The communications speed of the service is not guaranteed.
- 3) Guest shall be responsible for any fees for paid internet services incurred when using the service.
- 4) The service may be interrupted without notice for the purpose of electrical and communications equipment maintenance, hotel repair or renovation work, or when otherwise deemed necessary by the hotel.
- 5) The following acts are prohibited while using the service. When the hotel notices that a guest engaged in any of the following acts, the service shall be immediately suspended.
  - ① Transmission of unsolicited "spam" emails
  - ② Illegal exchanging of files
  - ③ Acts which infringe upon the copyrights or other rights of a third party
  - ④ Acts which are contrary to public order or morality
  - ⑤ Acts which violate the law
  - ⑥ Acts which violate the service usage cautions or conditions
- 6) The hotel assumes no responsibility whatsoever for any losses suffered due to the usage of or inability to use the service. Moreover, the hotel has no responsibility whatsoever with regard to the internet websites displayed as a result of using the service.

## 利用規則

---

### 7. インターネット接続サービスご利用上の注意及び条件について

- (1) 本サービスをご利用になる際は、ご自身で十分なセキュリティ対策を実施し、ご自身の責任と判断により本サービスをご利用ください。
- (2) 本サービスは、通信速度を保証するものではありません。
- (3) 本サービスを利用するにあたり、インターネット上の有料サービスは、お客様のご負担になります。
- (4) 電気通信設備の保守、当ホテルの修繕又は改修工事、その他当ホテルが必要と認める場合に、予告なく本サービスを中断することがあります。
- (5) 本サービスの利用にあたっては、以下の行為を禁止しております。以下の行為が発覚した場合は、直ちに本サービスのご利用を中止させていただきます。
  - ① スпамメールの送信
  - ② ファイル交換
  - ③ 第三者の著作権その他の権利を侵害する行為
  - ④ 公序良俗に反する行為
  - ⑤ 法令に違反する行為
  - ⑥ 本サービスのご利用上の注意及び条件に違反する行為
- (6) 本サービスのご利用及びご利用できないことにより生じたいかなる損害についても、当ホテルは一切責任を負いません。また、本サービスを利用し閲覧する各インターネットサイトに関しても、一切責任を負いません。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### SCOPE OF APPLICATION

#### ART.1.

1. Contracts for accommodation and related agreements to be entered into between this hotel and the guest to be accommodated shall be subject to these terms and conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practice.
2. When the hotel has entered into a special contract with the guest, insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding paragraph, such special contract shall take precedence over the provisions of these terms and conditions.

### APPLICATION FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

#### ART.2.

1. A guest who intends to make an application for an accommodation contract with the hotel shall notify the hotel of the following particulars:
  - (1) Name of the guest(s);
  - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
  - (3) Accommodation charge (based, in principle, on the basic accommodation charges listed in the attached table NO.1);
  - (4) a. Name of the person who made the reservation  
b. Name and contact number of the person paying the bill, if any.
  - (5) Other particulars deemed necessary by the hotel.
2. In case of the guest requesting, during the stay, extension of the accommodation beyond the date in sub paragraph (2) of the preceding paragraph, it shall be regarded as an application for a new accommodation contract at the time such request is made.

## 宿泊約款

---

### 「適用範囲」

#### 第1条

1. 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲での特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

### 「宿泊契約の申込み」

#### 第2条

1. 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとする方は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
  - (1) 宿泊者名
  - (2) 宿泊日および到着予定時刻
  - (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料金による)
  - (4) a. 申込者およびその連絡先  
b. 宿泊料金の支払者名およびその連絡先
  - (5) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルはその申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### CONCLUSION OF ACCOMMODATION CONTRACT

#### ART.3.

1. A contract for accommodation shall be deemed to have been concluded when the hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding article.
2. When a contract for accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding paragraph, the guest may be required to pay an accommodation deposit fixed by the hotel within the limits of basic accommodation charges covering the guest's entire period of stay (three days when the period of stay exceeds three days) by the date specified by the hotel.
3. The deposit shall be first used for the total accommodation charges to be paid by the guests, then secondly for any cancellation charges under article 6 and thirdly for any reparations under article 18 as applicable. The remainder, if any, shall be refunded at the time of payment of the accommodation charges as stated in article 12.
4. When the guest has failed to pay the deposit by the date stipulated in paragraph 2, the hotel shall treat the accommodation contract as invalid. However, the same shall apply only in the event that the guest is informed by the hotel when the date of payment of the deposit is specified.

### SPECIAL CONTRACT REQUIRING NO ACCOMMODATION DEPOSIT

#### ART.4.

1. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of the preceding article, the hotel may enter in to a special contract requiring no accommodation deposit after the contract has been concluded as stipulated in the same paragraph.
2. If the hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in paragraph 2 of the preceding article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an accommodation contract has been accepted, it shall be treated as through the hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding paragraph.

## 宿泊約款

---

### 「宿泊契約の成立等」

#### 第3条

1. 宿泊契約は当ホテルが前条の申し込みを承諾した時に成立するものとします。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立した時は、宿泊機関の基本宿泊料として、当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。
3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条および第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
4. 第2条の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。但し、申込金の支払い期日を指定するにあたり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

### 「申込金を要しないこととする特約」

#### 第4条

1. 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
2. 宿泊契約の申し込みを承諾するにあたり、当ホテルが前項第2項の申込金の支払いを求めなかった場合、および当該申込金の支払期日を指定しなかった場合、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### REFUSAL OF ACCOMMODATION CONTRACT

#### ART.5.

1. The Hotel may not accept the conclusion of an accommodation contract under any of the following cases:
  - (1) When the application for accommodation does not confirm with the provisions of these terms and conditions;
  - (2) When the hotel is fully booked and no room is available.
  - (3) When the guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the law or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;
  - (4) When the guest seeking accommodation is considered to be corresponding to the following (a) to (c).
    - (a) The law in respect to prevention, etc. against illegal actions by gang members (1991 Law item 77) stipulated article 2 item 2.  
Hereinafter referred to as "gang member", gang group semi-regular members or gang member related persons and other antisocial forces.
    - (b) When gang group or gang members are associates of corporations or other bodies to control business activities.
    - (c) When a corporate body has related persons to gang members.
  - (5) When the guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;
  - (6) When the hotel is requested as assume an unreasonable burden in regard to his accommodation.
  - (7) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the of the facilities or any other unavoidable causes;
  - (8) When the guest appears liable to conduct, or in fact conducts themselves in a disorderly manner; when the guest disturbs other guests.

## 宿泊約款

---

### 「宿泊契約締結の拒否」

#### 第5条

1. 当ホテルは次にあける場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
  - (1) 宿泊の申し込みがこの約款によらないとき
  - (2) 満室により客室の余裕がないとき
  - (3) 宿泊しようとする者が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をする恐れがあると認められるとき
  - (4) 宿泊しようとするものが、次のイからハに該当すると認められるとき
    - イ) 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
    - ロ) 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
    - ハ) 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
  - (5) 宿泊に関し、暴力的要求行為が行われ、または、合理的な範囲を超える負担を求められたとき
  - (6) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき
  - (7) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により、宿泊させることができないとき
  - (8) 宿泊しようとする客が、泥酔等でほかの宿泊客およびホテル従業員に著しく迷惑を及ぼす恐れがあると認められたとき

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### RIGHT CANCEL ACCOMMODATION CONTRACT BY THE GUEST

#### ART.6.

1. The guest is entitled to cancel the accommodation contract by notifying the hotel.
2. If the guest has cancelled the accommodation contract in whole or in part due to causes for which the guest is liable (except is the hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in paragraph 2 of article 3 and the guest has cancelled before the payment), the guest shall pay cancellation charges as listed in attached table No.2.  
However, if a special contract as prescribed in paragraph 1 of article 4 has been conducted, the same shall apply only when the guest is informed of the cancellation charges in case of cancellation by the guest.
3. If the guest does not appear by 6:00 PM of the accommodation date without advance notice, the hotel may regard the accommodation contract as being cancelled by the guest.

## 宿泊約款

---

### 「宿泊客の契約解除権」

#### 第6条

1. 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部または一部を解除した場合（第3条第2項規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払い求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除した時を除きます。）は、別表第2に掲げるところにより違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条1項の特約に応じた場合には、その特約に応じるにあたって、宿泊客が宿泊契約を解除した時の違約金支払い義務について、当ホテルが宿泊客に告知した時に限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊当日の午後6時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合はその時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし、処理することがあります。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### RIGHT TO CANCEL ACCOMMODATION CONTRACT UNDER ANY OF THE FOLLOWING CASES;

#### ART.7.

1. The hotel may cancel the accommodation contract under any of the following cases;
  - (1) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order and good morals in regard to his accommodation;
  - (2) When the guest clearly considered to be corresponding to the following (a) to (c).
    - (a) Gang group, gang group semi-regular members or gang member related persons and other antisocial forces.
    - (b) When a corporate body or other organization where gang group or gang members control business activities.
    - (c) In a corporate body which has person relevant to gang member its board member.
  - (3) When the guest can be clearly detected as carrying an infectious disease;
  - (4) When the hotel is required to assume an unreasonable burden in regard to his accommodations;
  - (5) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure;
  - (6) When the guest appears liable to conduct, or in fact conducts themselves in a disorderly manner; when the guest disturbs or annoys other guests and hotel employees or especially when the guest and hotel employees are heavily intoxicated.
  - (7) When the guest does not observe prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the fire-fighting facilities and other prohibitions of the use regulations stipulated by the hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).
  - (8) When a guest refuses to provide all information from ART.8.2. In the case when the hotel has cancelled the accommodation contract in accordance with the preceding paragraph, the hotel shall not be entitled to charge the guest for any of the services in the future during the contractual period.
2. If the hotel cancels the accommodation contract in accordance with the provision of the preceding paragraph, the hotel will not charge for any services that the guest has not yet received.

## 宿泊約款

### 「当ホテルの契約解除権」

#### 第7条

1. 当ホテルは次にあげる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
  - (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をする恐れがあると認められるとき、または同行為をしたと認められるとき
  - (2) 宿泊客が、次のイからハに該当すると認められるとき
    - イ) 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
    - ロ) 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
    - ハ) 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
  - (3) 宿泊に関し暴力的な要求行為が行われ、または合理的な範囲を超える負担を求められたとき
  - (4) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき
  - (5) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により、宿泊させることができないとき
  - (6) 宿泊しようとする客が、泥酔等でほかの宿泊客およびホテル従業員に著しく迷惑を及ぼす恐れがあると認められたとき
  - (7) 客室での喫煙、消防用施設等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限る)に従わないとき
  - (8) 宿泊客が次条の規定する登録・呈示等を行わないとき
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除した時は、宿泊客が未だ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

### REGISTRATION

#### ART.8.

1. The guest shall register the following particulars at the front desk of the hotel on the day of the accommodation:
  - (1) Name and address of the guest(s).
  - (2) Except Japanese nationality, passport number, port and date of entry into Japan.
  - (3) Date and estimated time of departure.
  - (4) Other particulars deemed necessary by the hotel.
2. If the guest intends to pay his accommodation charge prescribed in article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's checks, coupons or credit cards, these credentials, shall be shown in advance at the time of registration prescribed in the preceding paragraph.
3. Proof of passport upon check-in for international guests.

### OCCUPANCY HOURS OF GUESTROOMS

#### ART.9.

1. The guest is entitled to occupy the contracted guestroom of the hotel from 3:00 PM to 11:00 AM the next day. However, if the guest is accommodated continuously, the guest may occupy it all day long, except for the days of arrival and departure.
2. The hotel may not be withstanding the provisions prescribed in the preceding paragraph, permit the guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follow:
  - (1) Up to three hours: 30% of the room charge.
  - (2) Up to Six hours: 50% of the room charge.
  - (3) More than six hours: room charge in full.

### OBSERVANCE OF USE REGULATIONS

#### ART.10.

1. The guest shall observe the use regulations established by the hotel, which are posted within the premises of the hotel.

### BUSINESS HOURS

#### ART.11.

1. The business hours of the main facilities, etc. of the hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be notified in detail by brochures as provided, service directories in guestrooms and others. Service hours of the front desk:
  - a. Front Service-24 hours
  - b. Currency Exchange Service-24 hours
2. All times and services are subject to change unannounced.

## 宿泊約款

---

### 「宿泊の登録」

#### 第8条

1. 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録いただきます。
  - (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
  - (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地および入国年月日
  - (3) 出発日および出発予定時刻
  - (4) その他、当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が第12条の料金の支払いを旅行者用小切手、宿泊券、クレジットカード等、通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ前項の登録時にそれらを提示していただきます。
3. 外国人にあつては、本人確認のための旅券を提示していただきます。

### 「客室の使用時間」

#### 第9条

1. 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は午後3時から翌日午前11時までとします。但し、連続して宿泊する場合には、到着時および出発時のをぞき、終日利用することができます。
2. 当ホテルは前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次にあげる追加料金を申し受けます。
  - (1) 15:00までは客室料金の30%
  - (2) 18:00までは客室料金の半額
  - (3) 18:00以降は客室料金の全額

### 「利用規則の厳守」

#### 第10条

1. 宿泊客は、当ホテル内において、当ホテルが定めて館内に提示した利用規則に従っていただきます。

### 「営業時間」

#### 第11条

1. 当ホテルの主な施設等の営業時間は次の通りとし、その他の施設等の詳しい営業時間は各所の表示、客室内のサービスディレクター等でご案内いたします。
  - (1) フロントサービス(ゲストサービス) 24時間
  - (2) 外貨両替サービス 24時間
2. 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがございます。その場合には適切な方法をもってお知らせいたします。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### PAYMENT OF ACCOMMODATION CHARGES

#### ART.12.

1. The breakdown and method of calculation of the accommodation charges, etc. that the guest shall pay is listed in the attached table No.1.
2. Accommodation charges, etc. as stated in the preceding paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's checks, coupons or credit cards recognized by the hotel at the front desk at the time of the departure of the guest or upon request by the hotel.
3. Accommodation charges shall be charged even if the guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him/her by the hotel.

### LIABILITIES OF THE HOTEL

#### ART.13.

1. The hotel shall compensate the guest for the performance of the accommodation contract and any related contracts, if any damages are made to the guest(s) due to the failure of the hotel and hotel employees. This shall not apply if the cause is not attributable to the hotel.
2. Even though the hotel has received the permission by the local fire station, the hotel is also covered by liability insurance in order to deal with unexpected fires and /or other disasters.

### HANDLING WHEN UNABLE TO PROVIDE CONTRACTED ROOMS

#### ART.14.

1. The hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the guest insofar as is agreeable and with the consent of the guest.



## 宿泊約款

---

### 「料金の支払い」

#### 第12条

1. 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳およびその算定法は、別表第1に掲げるところによります。
2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨、宿泊券、クレジットカード等、これらに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際、または当ホテルが請求した時、フロントにて行っていただきます。
3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になった後、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けず。

### 「当ホテルの責任」

#### 第13条

1. 当ホテルは宿泊契約及びこれに関連する契約の履行にあたり、またはそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。但し、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものではないときは、この限りではありません。
2. 当ホテルは、消防機関からホテルの営業許可を受領しておりますが、万が一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

### 「契約した客室の提供ができないときの取り扱い」

#### 第14条

1. 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっせんします。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

---

### CUSTODY OF BAGGAGE AND/OR BELONGINGS OF THE GUEST

#### ART.15.

1. When the baggage of the guest is brought into the hotel before guest's arrival, the hotel shall be liable to keep it only if such a request has been accepted by the hotel.  
The baggage shall be handed over to the guest in their room at the time of their check-in.
2. When the baggage or belongings of the guest are found left after their checkout, and the ownership of the article is confirmed, the hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instruction is given to the hotel by the owner or when the ownership is not confirmed, the hotel will follow the guidelines stipulated in the "Lost Goods Act".
3. The hotels liability in regard the custody of the guest 's baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of paragraph 1 of the preceding article in the case of paragraph 1, and with the provisions of paragraph 2 of the same article in the case of paragraph2.

### LIABILITY IN REGARD TO PARKING

#### ART.16.

1. The hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the guest when the guest utilizes the parking lot within the premises of the hotel, as it shall be regarded that the hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited with the hotel or not.

### LIABILITY OF THE GUEST

#### ART.17.

1. The guest shall compensate the hotel for any damage caused through intention or negligence on the part of the guest.

## 宿泊約款

### 「宿泊客の手荷物又は携帯品の保管」

#### 第15条

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解した時に限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際にお渡します。
2. 宿泊客がチェックアウトした後、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられた場合において、その所有者が判明したとき、当ホテルは当該所有者に連絡すると共に、その指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、遺失物法に基づき処理します。
3. 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管について当ホテルの責任は、第1項の場合にあつては第1項の規定に、前項の場合にあつては同条第2項の規定に準じるものとします。

### 「駐車責任」

#### 第16条

1. 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両の鍵の寄託のいかんにかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって車両管理責任まで負うものではありません。

### 「宿泊責任」

#### 第17条

1. 宿泊客の故意または過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

## TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

### ATTACHED TABLE NO.1

Calculation method for accommodation charges, etc. for the hotel (Ref. paragraph 1 of article 2, paragraph 2 of article 3 and paragraph 1 of article 12).

Contents	Calculation
1. Basic accommodation Charge (Room Charge)	—
2. Service Charge	1×10%
3. Consumption Tax	(1+2)×Consumption Tax %
4. Meals, Drinks and Other Expenses	—

### ATTACHED TABLE NO.2

Cancellation fees for hotel (Ref. paragraph 2 of article 6)

Date of cancellation	number of guest	
	1 person - 9 persons	over 10 persons
Now Show	100%	100%
On the day	100%	100%
1 day	100%	100%
2 days	No charge	100%
3 days		100%
29 days		100%
30 days to 44 days		50%
More than 45 days		No charge

### REMARKS RE ATTACHED TABLE NO.2

1. The percentage signifies the rate of cancellation charge to the basic accommodation charges.
2. When the number of the days contracted is shortened, a cancellation charge for its first day shall be paid by the guest regardless of the number of days shortened.
3. Please note that the above cancellation policy may be changed for special day(s).
4. This cancellation charge for the group will be a percentage of the estimated guestroom expenses.
5. This cancellation charge for the group will also be applied to individual guestrooms if rooms are cancelled.

## 宿泊約款

### 別表第1

宿泊料金等の算定方法(第2条第1項、第3条第2項、第12条第1項参照)  
税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

内 訳	清 算
1. 基本料金(室料)	—
2. サービス料	1×10%
3. 消費税	(1+2)×消費税
4. 食事およびその他の利用料金	—

### 別表第2

違約金(第6条第2項参照)

ご予約の取り消し日	ご 予 約 人 数	
	1 名 ~ 9 名	1 0 名 以 上
不泊	100%	100%
当日	100%	100%
前日	100%	100%
2日前	無料	100%
3日前		100%
29日前		100%
30日~44日前		50%
45日以上前		無料

#### 別表第2に関する補足

1. %は基本宿泊料に対する違約金の比率です。
2. 契約日数が短縮された場合は、その短縮日数にかかわらず1日分(初日)の違約金を収受します。
3. 当ホテルの定めた特定日に関しては、別途お取消料が発生する場合があります。
4. お取消料は、ご予約いただいている延べ部屋数が対象となります。
5. お取消料は、グループ全体の取消料ではなく、部分的な取り消しや減室の場合にも適用されます。

## 尊敬的客人 고객님께

欢迎光临横滨凯悦酒店!

感谢入住横滨凯悦酒店。我们将全程为您打造精彩纷呈的美妙体验,让您度过一段舒适惬意、难以忘怀的下榻时光。请扫描下方二维码了解详情。



하얏트 리젠시 요코하마에 오신 것을 진심으로 환영합니다.

저희 호텔을 선택하여 주셔서 대단히 감사드리며, 편안한 투숙을 경험하실 수 있도록 최선을 다하겠습니다.

자세한 사항은 아래의 QR코드를 스캔하여 확인을 부탁드립니다. 감사합니다.

